

东北亚的 和谐与共生

历史教科书交流组织共同研究中
存在的问题及其解决方法

TOWARD REGIONAL HARMONY AND COMMUNITY

A COMPARATIVE STUDY OF HISTORY TEXTBOOKS
AND CULTURAL AND ECONOMIC EXCHANGE

【韩】车晓涉 (Joseph Cha) 等/著
叔利济 (Lee-Jav Cho)

 中国人民大学出版社



东北亚的 和谐与共生

历史教科书交流组织共同研究中
存在的问题及其解决方法

中国人民大学出版社

• 北京 •

图书在版编目(CIP)数据

东北亚的和谐与共生: 历史教科书交流组织共同研究中存在的问题及其解决方法 / 车晓涉等著.

北京: 中国人民大学出版社, 2010

ISBN 978-7-300-12528-2

I. ①东…

II. ①车…

III. ①国际关系-研究-东亚

IV. ①D831

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第144487号

东北亚的和谐与共生

历史教科书交流组织共同研究中存在的问题及其解决方法

[韩] 车晓涉 赵利济等 著

出版发行 中国人民大学出版社

社 址 北京中关村大街31号

邮政编码 100080

电 话 010-62511242 (总编室)

010-62511398 (质管部)

010-82501766 (邮购部)

010-62514148 (门市部)

010-62515195 (发行公司)

010-62515275 (盗版举报)

网 址 [http:// www. crup. com. cn](http://www.crup.com.cn)

[http:// www. ttrnet. com](http://www.ttrnet.com) (人大教研网)

经 销 新华书店

印 涿州市星河印刷有限公司

规 135 mm × 195 mm 32开本

版 次 2010年12月第1版

印 张 7 插页3

印 次 2010年12月第1次印刷

字 数 146 000

定 价 60.00元

版权所有 侵权必究 印装差错 负责调换

感谢词

当今世界正在通过区域经济网络的构建和区域化进程来实现经济发展与整合。近年来的经济危机表明，区域经济合作和一体化非常重要，因为单一国家内部的经济增长和发展是有很明显的局限性的。当然，最近的经济危机延伸出了一国甚至区域的界限，更体现为一种全球化的挑战，因而也就更需要大家一起努力合作和交流。但是这种正面的效应也许只是暂时的。因为目前我们面临的危机和困难是无法由一个国家自行解决的。然而，即使发达的交通和通讯使东北亚各国人民比以往任何时候都更容易交流，文化、习俗、历史背景和思维方式的差异仍然会在以后很长一段时期阻碍区域内合作并且限制我们走向全球合作的步伐。

正因为如此，区域交流与合作，特别是东北亚地区的交流与合作就显得至关重要。考虑到这些问题和挑战，韩国 SK 集团已故会长崔钟贤先生资助了比较历史教科书的研究项目，其目的是修订和客观地调整历史教科书，使这些教科书能够促进东北亚区域内各国的相互理解。

于是，在 1989 年，我们组织了一次筹备会议来讨论东北亚区域内各国历史教科书的问题。从 1999 年起，我们通过一系列的国际会议，开始严肃地进行这一项目。在之后的几年，我们的研究取得了令人瞩目的成果。可惜的是，崔会长的逝世以及项目经费的紧张使得我们这一研究被迫

中断了一段时期。然而，经济危机的到来和政治局势的变化使得对这一领域的研究兴趣重新被激发出来。

我们非常感谢崔会长的远见卓识。这次我们将研究的初期成果汇集出版，就是用我们真诚的努力来回报崔会长的热切期望。而且，我们也决定在原来的研究成果上再增补两章，以便有助于以后的历史教科书的研究。我们相信，这本书将为今后东北亚地区历史教科书问题提供参考和指南。我们也因此能够无愧地站在崔会长的灵前，因我们没有违背他创立韩国高等教育基金会的初衷。

令人欣慰的是，崔泰源会长继承了父亲的遗志。近年来，崔泰源会长在很多领域都非常活跃，并在学术研究领域屡有建树。我们希望韩国高等教育基金会在早日实现东北亚区域共同体进程中发挥表率作用。

最后，我们感谢韩国教育科技基金会，我们也要特别感谢姜禹哲教授、日本前文部大臣永井道雄先生，以及加利福尼亚大学的斯卡拉皮诺教授对这个项目的长期支持。

车晓涉

2009年3月1日

前言

和谐与共生的方法论

金胜一 谢俊美

在这个地球上，具有悠久历史文化的国家互为邻国的地域唯有东北亚地区。一方面，这些国家通过活跃的文化交流与经济交流，形成共同的文化圈，而另一方面，它们通过相互攻防及竞争来维护各自的尊严。而后者给我们民族留下了不可磨灭的深刻烙印。我们民族抗御周边国家的苦难历史在头脑中形成了挥之不去的阴影。

在这样的历史背景下，国土面积较小、人口相对较少的弱势小国，只能扮演中立的角色，否则便会沦为其他国家的附庸。这是历史的必然，也得到了历史的印证。另一个需要强调的事实是东北亚国家的共同理念，即“和谐”、“共生”体系一旦瓦解，便会导致小国无法继续中立。“和谐”、“共生”体系是东方思想的共同理念。但是在理论和实践经验中，这一理念体系尚未正式深入地形成。在这种情况下，我们有必要反思我们在历史研究过程中的过失和错误。

东北亚国家在 21 世纪的先进社会中仍未能走出历史的阴影，未能很好地发挥国际社会热切期待的主导作用。我们都认识到这是由于违背了“和谐与共生”理念。为此，不少学者从多种角度提出了解决这一问题的切实可行的方法。

当然，我们认识到这不是轻易能得到解决的问题。这

本小册子也不能提出解决问题的全能对策。本书利用首次研究这一问题的美国夏威夷大学和东西方中心的成果，以西方观点探讨与分析东北亚地区的矛盾及其原因，在此基础上提出以何种角度解释历史、如何正确编写历史教科书等问题。同时，本书针对最近韩日两国在历史问题上存在的深刻矛盾，指出历史认识问题的共同研究机构——韩日历史共同研究委员会所存在的问题以及新的研究方法论。

本书包括三章。第一章为车骁涉教授撰写的东亚历史教科书的比较研究。第二章为赵利济教授撰写的唐朝东北亚地区交流的正面历史事例。第三章为金胜一教授编写的韩日两国历史学家在两国历史问题上的争议，并以所谓的韩日历史共同研究委员会中的种种矛盾为例。本书希望能对东北亚国家历史教科书的客观化起到推动作用，促进使用无争议的事实来教育年青和未来一代，并为东北亚的“和谐”与“共生”打下文化基础。

为此，首先有必要确定“和谐”与“共生”的意义。过去，相对于“和谐”，我们更多地使用过“和解”。关于“和解”的意义可理解为哲学上的“宽容对待他人，无论贵贱”，该哲学意义来自于《荀子·王制》篇，唐朝杨倞在其著作《荀子注》中将“和解”解释为“宽和不拒下”，是施以宽容而不抵抗的意思。也就是说“停止争斗，和睦相处”。这是和风细雨地解决两者之间曾经存在的争斗的“事后对策”。

关于“和谐”的意义如司马相如《琴歌二首》里“交情通意心和諧”，指的是“调和”，与日语的“亲善友好的相处”（*matsumiau*）是一个意思，是发生纷争以前或互相发扬美德、互相沟通，或相互理解使之和睦相处的“事前对策”。

这就是说，解决人类社会所存在的不稳定因素——贫富矛盾，权力与非权力的矛盾，施害者与被害者之间的矛盾，良心与非良心之间的对立，左派与右派之间意识形态的对立等问题，我们应采取事前对策之“和谐”，而不是取事后对策之“和解”。因此，有必要发扬“和谐”精神，加强理解“和谐”精神的教育及实践。

只有通过“和谐”精神，才能确立“共生”这一具有人类普适性的共识。

那么，何谓“共生”精神？可概括如下：“我们作为安定而强有力的主体，以实现人类共同生存为志向，通过实践法律所赋予的权利及义务，构筑平等、安定、和平的世界的精神。”这一“共生”精神，中国古代法家思想中有所表述，而现今人类所追求的“共生共存”精神则由德国哲人阿尔图修斯（Althusius）在《人民主权论》^①中首次直接提出：“共生共存的理念应从家庭范围出发扩大到社会规模，如团体、地方以至国家范围。国家应遵循多元联邦国家论，国与国之间应遵循基于自然法的国际法。”

提出此主张是为了在绝对主义带来的权力强化时代，唤起世众的警戒与注意。阿尔图修斯所追求的是彻底的以法律控制权力的政治学及法学原理，防止滥用权力，由法律惩治滥用权力者。他强调谁掌握主权与谁享有由主权者所赋予的执行权并不是一回事。

他通过《旧约·撒母耳记上》第8章到第10章的内容

① Althusius, Johannes, *Politica methodice digesta*, 2. Neudruck der 3. Auflage, Herborn, 1614, Scientia 1981, Cap. IX, with an introduction by Carl Joachim Friedrich, Harvard University Press, 1932.

阐释了自己的人民观：“我把人民定义为普通人群的集合体。人民是结为一体的王国的具体成员，人民是王国或国家的合法所有者。进行共同活动、共同生计、履行共同职责的人员在自己所从事的劳作与生活中各自通过个性的方法生发出一种维系共同点的想法。这是结成一体的前提。这一结合体的主人就是人民。”这是自然法赋予人民的权力，因而“享有主权的人民不受法律规定之外的权力（国家、统治者、机关）的约束，在互相友好亲善的原则下平等生活”。

阿尔图修斯以上述理念为基础，提出人类享有“共生共存”权利的理由：“人民并非各自孤立的个体，在社会上享有个人所应享有的法律地位。人民作为结合体的具体成员，绝非单纯的‘自然史所观察的现象’之人，而是‘具有权利和义务的责任人’的法制组织体，任何人均具有法律范围内平等生活的权限。”也就是说人“共生共存”的权利是先天赋予的神圣权利，所以不能在任何其他人的约束或干预下生存。由此推论，包括帝国主义国家在内的任何一个强国绝对不得肆意进行侵犯或掠夺他国的行为。

但是，一些国家对自己过去的行为不进行反省，反而强词夺理。在这样的历史认识环境下无法形成“和谐”与“共生共存”的共识。这本小册子主要针对这一错误的历史认识，重点探讨如何寻求关于“和谐”与“共生共存”的共识，并阐明了构筑东北亚新世界的途径。

目 录

前 言 和谐与共生的方法论·····	金胜一 谢俊美 i
--------------------	-----------

第一章 寻求东亚永久和平之路

——历史教科书的比较研究及修订方案

·····	车骁涉 1
1. 引言 ·····	1
2. 欧洲修订教科书的经验 ·····	5
3. 教科书比较研究的成果简介 ·····	8
(1) 教科书修订中存在的民族主义问题 ·····	8
(2) 比较研究中评审的历史教科书 ·····	11
(3) 评审过程及原则 ·····	12
4. 东亚历史教科书的比较(按主题分类进行) ·····	16
(1) 古代东亚国家:起源及文化交流 ·····	16
(2) 公元7世纪的亚洲 ·····	28
(3) 被遗忘的渤海历史(公元700年—公元926年) ·····	32
(4) 16世纪的中国、日本、朝鲜 ·····	35
(5) 帝国主义时代的东亚 ·····	39
5. 结语 ·····	48

第二章 东北亚贸易往来、知识交流及人口迁徙历史

——教训及未来协作····· 赵利济 53

1. 引言·····53
2. 圆仁日记的历史价值·····55
3. 在唐新罗人的分布及活动·····59
4. 主导东北亚海上贸易的新罗人·····61
5. 圆仁对张保皋的尊敬之心·····65
6. 结语·····68

第三章 韩日历史研究的矛盾及其克服方法

——道义、共生共存及共同繁荣····· 金胜一 71

1. 所谓韩日历史共同研究委员会的矛盾·····71
2. 证明“道义”的共同研究的必要性·····75
 - (1) 我们需要什么样的共同研究? ·····75
 - (2) 如何进行共同研究? ·····76
 - (3) 谋求“共生共存”的共同研究 ·····77

第一章

寻求东亚永久和平之路

——历史教科书的比较研究及修订方案

车晓涉

1. 引言

在具体论及亚洲东部的国家和地区（中国大陆、日本、蒙古、朝鲜、韩国、中国台湾）历史教科书的比较修订案之前，先介绍一下这一项目的背景是十分必要的。夏威夷大学历史系教授团队和东西方中心（East-West Center）曾合作进行了亚洲东部各国的历史教科书的初步比较研究，这份方案就是基于之前初步比较研究的最终报告。

最近几年，发生过不少重大的事件。随着苏联的解体，伴有核战争威胁的东西方长期冷战局势亦随之消失。尽管新的俄罗斯政权的民主主义还不稳定，但是新的俄罗斯政权努力加强民主政权的基础建设，通过协作，在重建世界秩序的过程中发挥了重要的作用。同时，中国竭尽全力克服各种障碍，在与包括美国在内的各国（尤其是日本与韩国）的外交及贸易关系正常化方面表现出积极的态度。

当然，上述国际形势的变化趋势虽大多积极乐观，但也不能过分乐观地解读这些变化。伴随苏联的解体，东欧

国家也发生了变化，新独立的国家之间产生了区域性政治力量和民族主义的排外情绪。其中，最突出的事件为塞尔维亚内部发生的动乱。同时，德国、意大利、西班牙等国在最近几年陆续发生小规模排外性质的攻击行为。但是不管形势如何复杂，西欧诸国依然把政治稳定、文化成熟推向了更高层次。

也许这些情形令人惊异。然而东亚的情形比之东欧发生的变化更令人不安。虽然东西冷战终止了，但是东亚某些国家和地区却比世界其他地域更快地重新武装起来。令人啼笑皆非的是当世界走出冷战心理、俄罗斯与美国之间重新建立友好亲善关系之时，东亚各国和地区之间则反而要诱发新的紧张关系。朝鲜拥有超过 100 万的常备军，韩国则保有 60 万军队。朝鲜的核武器研发成为东亚，尤其是韩国、日本、美国最大的忧患。日本从表面上看似乎仍在维持战后和平主义立场，实则密切注视东亚变化状况，加强自己的军事力量，开始实施军事现代化五年计划。东亚没有欧洲共同体那样促进相互理解与协作的地域性机构，并且东亚各国都忙于加强自己的军事力量。可以说，东亚的现状还不如冷战终止前平和。

目睹了上述社会背景的东亚研究领域的学者以及夏威夷大学和东西方中心研究人员审时度势，形成一个共识，他们决议首先要考察民族自信心的增长（尤其指民族主义）与该国战后历史教科书中相关历史内容的相互关系，其次正确理解和把握欧洲各国处理国与国之间相互关系问题上的具体做法，做好借鉴欧洲各国正确修订历史教科书的经验的考察工作。他们希望借此找出西欧国家比东亚国家更为团结友好的原因。更加明确地说，研究探讨的重点将放

在西欧教科书修订工作对欧洲精神一体化有哪些贡献这一基点上。

1989年9月，东西方中心召开几次筹备会议，讨论有关这一研究项目的本质及范围等具体事项。会议期间，大家提出很多十分有益的提案与计划方案，足可编成长长的目录。其主要内容如下：第一，关于召开“东亚民族主义及历史文献的国际性研究立案会议”的必要性。第二，欧洲教科书修订经验的学术调查。第三，对东亚五个国家和地区（中国大陆、日本、朝鲜、韩国、中国台湾）历史教科书的准备性研究及分析。

上述研究项目均处于初始阶段，后两项研究项目交由东西方中心赵利济教授负责，由他率领二至三名专家进行研究。该研究项目命名为“东亚五国（地区）历史教科书比较研究”。韩国首尔的姜禹哲教授和旅居美国的车骁涉教授担任客座研究教授，参加此项研究项目，并由夏威夷大学研究生潘炳律进行协助。

这期间，东亚地区民族主义及历史文献的国际性研究立案会议于1990年2月16日至18日召开。出席由东西方中心及夏威夷大学共同主办的这次学术会议的学者为43名，来自中国大陆、日本、韩国、美国、中国台湾等国家和地区的100多名研究生亦到会参加。会议期间关于历史文献与东亚地区多种形态的民族主义发展之间的相互关系等诸多问题得到了广泛的意见交流。

这次会议的主题演讲人为著名学者——加州大学伯克利分校的斯卡拉皮诺（Robert A. Scalapino）教授。夏威夷大学姜熙雄（Hugh W. Kang）教授和东西方中心的吴大卫（David Wu）博士主持会议。这次学术会议以及小规模非正

式会议围绕主题进行了广泛的讨论，为交换看法和信息提供了机会，并由此激发了其他相关课题的研究。

京都的村井康彦教授、柏岗富英教授、旅居美国的车骁涉教授和来自首尔的姜禹哲教授参加了于 1991 年 3 月初在东西方中心召开的立案会议，讨论了历史教科书修订项目。村井教授与柏岗教授强调了历史教科书修订工作的重要性，主张用几年的时间持续进行该项研究。夏威夷大学及东西方中心的研究成员均表示支持他们的建议。

1992 年 10 月初，姜禹哲教授和车骁涉教授出席了由夏威夷大学及东西方中心成员共同主办的制定立项报告书的筹备会议。为了更进一步明确该项目与推动东亚未来良好关系之间的紧密联系，我们认为该报告应尽量多收录过去几年积累的一切重要研究结果。

下面的内容中我们将介绍欧洲各国通过修订历史教科书而达成“永久性和平”局面的经验研究结果。

我们准备了一份 1993 年 6 月在日本横滨召开的第二次国际研讨会上发表的有关东亚历史的简略明细。我们认为其内容与研讨会的宗旨是十分吻合的。

该国际研讨会的目的与五年前由夏威夷大学历史系和东西方中心协同发起的历史教科书修订项目的目的是吻合的。该国际研讨会由日本历史学界的泰斗、东京大学江上波夫教授与出生于韩国的著名学者、设立飞岛学校及以教育知性为宗旨的教育机关的山部正典（韩国名为朴昌宪）共同出任议长。该国际研讨会得到了日本外务省和文部省、韩国大使馆、中国大使馆以及其他教育文化领域相关机构的赞助。与会者为谋求东亚国家永久和平而提出了很多有益的方案，并在大会上决议通过了题为“为 21 世纪的儿童

留下一份永久性遗产”的宣言。

回想起来，和许多学术会议一样，第一次国际研讨会缺乏具体的主题。当时所讨论的主题过于繁杂，并仅限于特定的历史主题或疑点。但是，也应该看到，第一次国际研讨会拓展了人类知识范围，间接为各国之间增进友好关系做出了贡献。与此对照，第二次国际研讨会围绕共同而实质性的、有效而具体的主题发表论文，即围绕永久和平这一基本主题发表了很多有益的论文。令人欣慰的是，在第二次国际研讨会结束之际，我们承诺共同开展改善历史教科书质量的工作，这是促进东亚地区和平的第一个阶段。

赵利济博士和车骁涉博士应邀参加了该研讨会。赵利济博士在欢迎晚宴上围绕当前的重要事项以日文和中文致辞。车骁涉博士在研讨会上发表论文，探讨了欧洲修订历史教科书的工作在推动欧洲文化、经济、道德各方面结成一体的过程中所做出的贡献，以及东亚各国如何借鉴欧洲经验来修订历史教科书等诸多问题。

1994年3月初，来自韩国、日本、中国的学者在东西方中心召开临时会议，详细讨论正式修订历史教科书的基本程序及安排问题。

2. 欧洲修订教科书的经验

第二次世界大战的产物为欧洲煤炭钢铁共同体（European Coal and Steel Community）。该共同体为经济机构的初始形式。该共同体的建立有力地推动了西欧的一体化运动，促成了民族主义的退化。这一超越国家的机构很快扩大为欧洲经济共同体（即欧洲共同市场）。欧洲经济共同体的建立检验了实现欧洲国际协作中最有效的人类之努力。

第二次世界大战的破坏力以及欧洲政治、经济和军事势力的衰退反衬出狂热民族主义（法西斯主义及纳粹主义）的凶恶残暴性。欧洲人的亲身经历使其认识到这一点。这一共识无疑推动了欧洲经济一体化。而起决定性作用的因素则是人们普遍认识到当代的民族国家受到自我毁灭性的政治和经济民族主义的影响，已经不能为人民提供有效的保护。这种民族国家注定会在一场相互毁灭的战争中土崩瓦解。欧洲人深感融为一体的必要性，于是西欧国家于1949年（较之成立欧洲共同市场早9年）成立了旨在保护产业、促进成员国之间的和谐融洽的跨国咨询机构——欧洲委员会。这是欧洲人弘扬他们共同理想与原则的举措。

同时，他们认识到欧洲中小学及大学里讲授的战争前历史对欧洲各国关系恶化负有重要责任这一事实。欧洲委员会自身及此后形成的文化协作会议共同推动欧洲国家的双边谈话，以此进行修订历史教科书的工作。此后，该委员会的成员国召开六方会谈，其目的是确定各成员国的历史教科书公平地收录了欧洲国家的历史。简而言之，欧洲委员会认为不但要净化战争前历史课本（去除明显的歪曲、错误的说明、片面的固定观念、故意删略等问题），而且要让国人认识他国的业绩，增强历史的客观性，以此提高历史教科书的质量，这是十分重要的工作。

欧洲委员会推动各国之间相互接触、促进文化合作等具体措施，如同联合国教科文组织一样，取得了很大的成绩。欧洲委员会在促进各国协作方面所发挥的作用十分重要。其中最为典型的例子为法国与德国1954年签订的文化协议，为历史教科书的修订提供了详细具体的说明。

该文化协议宣言如下：